

Gebruiksaanwijzing hanglamp en plafonnière

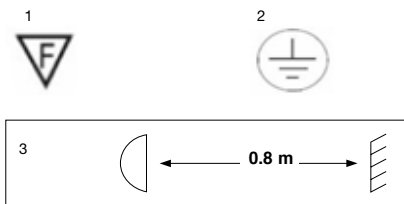
Gebrauchsanweisung Hänge- und Deckenlampe

Manual hanging lamp and ceiling lamp

Mode d'emploi lustre et plafonnière

The logo for Steinhauer Verlichting is presented on a dark grey rectangular background. The word "steinhauer" is written in a white, lowercase, sans-serif font. A small blue dot is positioned above the letter 'i'. Below "steinhauer", the word "VERLICHTING" is written in a smaller, white, uppercase, sans-serif font.

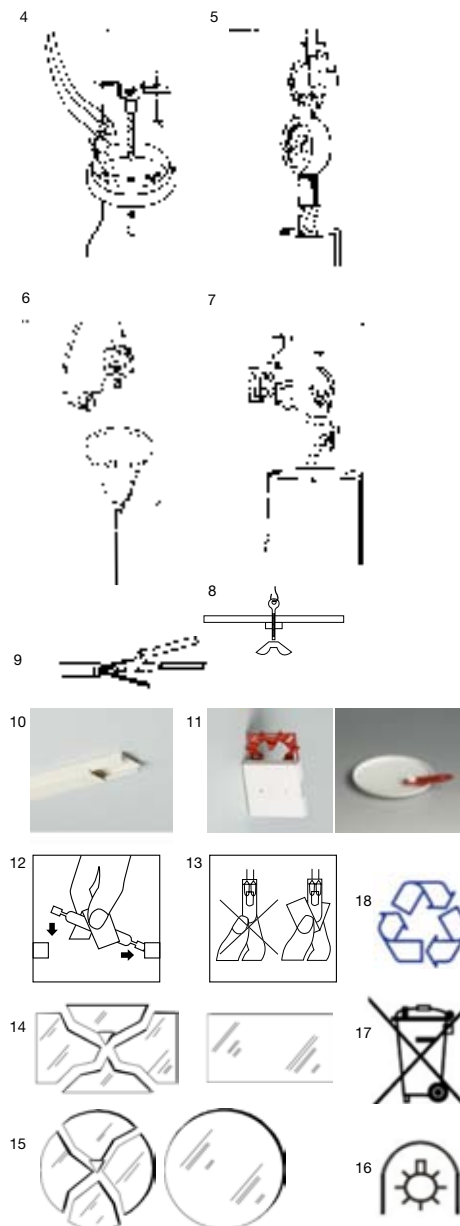
steinhauer  
VERLICHTING



# Gebruiksaanwijzing Hanglampen

## Algemeen

- Lees voor het gebruik eerst aandachtig deze gebruiksaanwijzing en bewaar deze handleiding voor later gebruik of onderhoud.
- Dit product is, net als alle andere verlichtingsarmaturen van Steinhauer, onderworpen, geproduceerd en getest aan de hand van de Europese Norm voor verlichtingstoestellen (EN 60598).
- Dit verlichtingsarmatuur is door Steinhauer gecontroleerd op mogelijke fabricagegebreken. Mocht er zich binnen 2 jaar na aankoop toch een defect voordoen dan kunt u dit product, met het bewijs van aankoop, via uw leverancier ter reparatie retourneren.
- De garantie vervalt indien het armatuur niet volgens de aanwijzingen in deze handleiding is gemonteerd of door onbevoegde personen is veranderd.
- De aansluiting op het elektriciteitsnet mag uitsluitend door een bekwaam persoon worden uitgevoerd.
- De geldende installatievoorschriften dienen te worden gerespecteerd. Neem in geval van twijfel altijd contact op met een erkende elektricien.
- Voor de montage, lampvervanging of onderhoud dient u altijd de stroom uit te schakelen.
- Zorg er altijd voor dat de juiste lichtbron en het juiste vermogen wordt gebruikt, zoals aangegeven op het armatuur.
- Vergulde, messing, bronzen en staalkleurige onderdelen mogen uitsluitend worden schoongemaakt met een zachte doek, zonder reinigingsmiddelen.
- Mocht u een zekering vervangen let er dan op dat hetzelfde type zekering wordt gebruikt.
- De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade of letsel die is ontstaan als gevolg van verkeerde montage, aansluiting of toepassing van dit product.



## Instructies voor montage, gebruik en onderhoud van hanglamp en plafonnière en verklaring van symbolen

1. Dit verlichtingsarmatuur uitsluitend gebruiken in gewone (niet vochtige) ruimtes
2. Controleer of dit verlichtingsarmatuur geschikt is voor montage tegen de bedoelde wand.
3. Indien het verlichtingsarmatuur is voorzien van (fig 1) symbool dan mag het tegen alle gangbare wanden gemonteerd worden.
4. Dit verlichtingsarmatuur niet monteren in de directe nabijheid van verwarmingsradiatoren of andere hete delen.
5. Indien dit armatuur een directe spot heeft geldt dat de minimale afstand tussen het verlichtingsarmatuur en aangestraalde vlakken, zoals wanden en gordijnen, overeenkomstig het aangebrachte symbool moet zijn.
6. Het verlichtingsarmatuur dient eerst mechanisch te worden bevestigd aan het plafond of aan de centraaldoos alvorens de elektrische aansluiting te maken.
7. Indien er in het plafond gaten worden geboord om het verlichtingsarmatuur te bevestigen let er dan op dat geen kabels beschadigd kunnen raken.
8. Bevestig de plafondplaat tegen het plafond of hang het armatuur aan de centraaldoos, afhankelijk van de uitvoering. (fig 4,5,6,7,8)
9. Verwijder 8 mm van de isolatie van de netkabels en sluit deze aan op het kroonsteentje in het verlichtingsarmatuur. Als er beschermkousjes zijn meegeleverd dan moeten deze om de gestripte netkabels geschoven worden. (fig 9) Zorg ervoor dat de kabels goed in de kroonsteen worden gestoken. Indien het verlichtingstoestel geaard moeten worden bevestigd dan de groen-gele aansluitkabel voor de aarde aan de aansluitklem gemerkt met het symbool voor veiligheidsaarde. (fig 2)
10. Controleer dat er geen kabels worden geklemd tussen de ophangbeugel of andere delen van het verlichtingsarmatuur en de wand en zorg ervoor dat de isolatie van de kabels niet beschadigd wordt door bevestigingsschroeven, beugels of andere scherpe delen.
11. Draai de lichtbron(nen) in de lamp en schakel de stroom weer in.
12. Indien het verlichtingsarmatuur niet direct op een centraaldoos kan worden geplaatst dient als volgt te worden gehandeld :
  - Bepaal eerst de plaats van het verlichtingsarmatuur en monteer het product tegen het plafond.
  - Monteer een koker of platte buis tussen centraaldoos en het verlichtingstoestel. (fig 10)
  - Let erop dat de koker of platte buis tot geheel in het armatuur wordt geleid. Hiervoor dient een geschikte opening in het product te worden gemaakt. Verleng de draden vanuit de centraaldoos en voltooi de aansluiting zoals beschreven....vanaf punt 9 ....
  - Dek de centraaldoos af met een afdekplaat voor centraaldozen of een speciale doos voor plattebuissystemen. (fig 11)
13. Indien een armatuur voorzien is van een halogeenlamp dan dient u deze lamp met behulp van een beschermende afdekking aan te brengen. Eventueel aangeraakte lampen kunt u met spiritus of alcohol schoonmaken. (fig 12+13)
14. Indien het verlichtingsarmatuur is voorzien van een beschermglas dient dit bij breuk of beschadiging direct te worden vervangen. (fig 14+15)
15. Verlichtingsarmaturen die zijn voorzien van symbool (fig 16) zijn uitsluitend geschikt voor self-shielded halogeenlampen. Een defecte lamp dient daarom altijd te worden vervangen door een lichtbron van hetzelfde type.
16. Onbruikbaar geworden verlichtingsarmaturen bevatten componenten en materialen die hergebruikt kunnen worden. Dit product niet behandelen als huishoudelijk afval en daarom niet bij het huisvuil plaatsen maar apart inleveren (bijv. bij de milieustraat van de gemeente of afvalverwerker). (fig 17)
17. Het verpakingsmateriaal is herbruikbaar. Gooi het daarom niet bij het huishoudelijk afval maar bied het aan voor hergebruik.

# Gebrauchsanweisung Hänge- und Deckenlampe

## Allgemeines

- Lesen Sie vor der Benutzung erst diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, und bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Gebrauch oder für die Wartung.
- Dies Produkt wurde, wie alle anderen Beleuchtungsarmaturen von Steinhauer, anhand der europäischen Norm für Beleuchtungsgeräte (EN 60598) entworfen, produziert und getestet.
- Steinhauer hat diese Beleuchtungsarmatur hinsichtlich möglicher Fabrikationsfehler kontrolliert.  
Sollte innerhalb von 2 Jahren ab dem Ankauf doch ein Defekt auftreten, können Sie dieses Produkt, zusammen mit dem Kaufnachweis, über Ihren Lieferanten zur Reparatur einsenden.
- Die Garantie erlöscht, wenn die Armatur nicht gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung montiert oder wenn sie von unbefugten Personen verändert wurde.
- Nur eine sachkundige Person darf das Produkt an das Elektrizitätsnetz anschließen.
- Sie müssen die geltenden Installationsvorschriften respektieren. Kontaktieren Sie im Zweifelsfall immer einen autorisierten Elektroinstallateur.
- Sie müssen vor Montage, Lampenersatz oder Wartung immer den Strom ausschalten.
- Stellen Sie immer sicher, dass die richtige Lichtquelle und die richtige Leistung verwandt werden. Diese stehen auf der Armatur angegeben.
- Vergoldete, bronzene, stahlfarbene und Messingteile dürfen Sie nur mit einem weichen Tuch reinigen. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel.
- Achten Sie beim Ersatz einer Sicherung darauf, dass Sie eine Sicherung vom gleichen Typ benutzen.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden oder Verletzungen, die aufgrund einer verkehrten Montage, eines verkehrten Anschlusses oder falscher

## Anweisungen zur Montage, der Benutzung und Wartung von Hänge- und Deckenlampe und Erklärung der verwendeten Symbole.

1. Diese Beleuchtungsarmatur darf ausschließlich in normalen Räumen (nicht in feuchten Räumen) verwendet werden.
2. Überprüfen Sie, ob sich diese Beleuchtungsarmatur zur Montage an der geplanten Decke eignet.
3. Trägt die Beleuchtungsarmatur (fig 1) Symbol, dann darf sie an allen gängigen Decken angebracht werden.
4. Montieren Sie diese Beleuchtungsarmatur nicht in direkter Nähe von Heizkörpern oder anderen heißen Teilen.
5. Hat diese Armatur einen direkten Spot, gilt, dass der Minimalabstand zwischen der Beleuchtungsarmatur und angestrahlten Flächen, wie Wänden und Gardinen, so sein muss, wie es das angebrachte Symbol anzeigt.
6. Sie müssen die Beleuchtungsarmatur erst mechanisch an der Decke oder an der Zentraldose befestigen, bevor Sie diese elektrisch anschließen.
7. Achten Sie darauf, falls Sie zur Befestigung der Beleuchtungsarmatur Löcher in die Decke bohren, dass Sie keine Kabel beschädigen.
8. Befestigen Sie die Deckenplatte an der Decke oder hängen Sie die Armatur an die Zentraldose, je nach Ausführung. (fig 4,5,6,7,8)
9. Entfernen Sie 8 mm von der Isolation der Netzkabel und schließen Sie diese an der Lüsterklemme der Beleuchtungsarmatur an. Ist eine Schutzummantelung mitgeliefert, dann muss diese um die nackten Netzkabel herum geschoben werden. (fig 9)  
Achten Sie darauf, dass Sie die Kabel gut in die Lüsterklemme hineinstecken. Befestigen Sie, wenn Sie die Armatur erden müssen, das grünelbe Anschlusskabel für die Erde an der Anschlussklemme, die das Symbol für die Sicherheitserdung trägt. (fig 2)

10. Überprüfen Sie, dass keine Kabel zwischen dem Aufhängebügel oder anderen Teilen der Beleuchtungsarmatur und der Wand eingeklemmt werden, und sorgen Sie dafür, dass Befestigungsschrauben, Bügel oder andere scharfe Teile die Isolation der Kabel nicht beschädigen.

11. Drehen Sie die Lichtquelle(n) in die Lampe und schalten Sie den Strom wieder an.

12. Wenn die Beleuchtungsarmatur nicht direkt an einer Zentraldose platziert werden kann, müssen Sie folgendermaßen vorgehen:

- Bestimmen Sie erst den Ort der Beleuchtungsarmatur und montieren Sie das Produkt gegen die Decke.
- Montieren Sie eine Büchse oder ein flaches Rohr zwischen der Zentraldose und dem Beleuchtungsgerät. (fig 10)
- Achten Sie darauf, dass die Büchse oder das flache Rohr gänzlich in die Armatur eingeführt wird. Sie müssen eine hierzu geeignete Öffnung in das Produkt machen. Verlängern Sie die Drähte aus der Zentraldose und stellen Sie den Anschluss fertig wie beschrieben ... ab Punkt 9...
- Decken Sie die Zentraldose mit einer Abdeckplatte für Zentraldosen oder mit einer Spezialdose für Flachrohrsysteme ab. (fig 11)

13. Ist eine Armatur mit einer Halogenlampe ausgestattet, dann müssen Sie diese Lampe mit Hilfe einer Schutzabdeckung anbringen. Haben Sie Lampen unter Umständen berührt, können Sie diese mit Spiritus oder Alkohol reinigen. (fig 12+13)

14. Ist die Beleuchtungsarmatur mit einem Schutzglas ausgestattet, so müssen Sie dies, wenn es bricht oder beschädigt wird, direkt ersetzen. (fig 14+15)

15. Beleuchtungsarmaturen, die mit dem Symbol (fig 16) gekennzeichnet sind, eignen sich ausschließlich für "Self-Shielded"-Halogenlampen. Sie müssen eine defekte Lichtquelle daher immer durch eine Lampe vom selben Typ ersetzen.

16. Unbrauchbar gewordene Beleuchtungsarmaturen beinhalten Bestandteile und Material, das sich zum Recycling eignet. Behandeln Sie dies Produkt nicht als Haushaltsmüll und entsorgen Sie es daher nicht mit dem Hausmüll, sondern geben Sie es getrennt ab (z.B. bei der Umweltstelle Ihrer Gemeinde oder Ihres Müllentsorgers). (fig 17)

17. Das Verpackungsmaterial lässt sich wiederverwenden. Werfen Sie dies deshalb nicht zusammen mit Ihrem Hausmüll weg, sondern recyceln Sie dies. (fig 18)

# Manual hanging lamp and ceiling lamp

## General

- Before use first carefully read these instructions and save these instructions for later use or maintenance.
- This product, just like all other light fittings by Steinhauer, was subjected, produced and tested based on the European Standard for lighting equipment (EN 60598).
- Steinhauer examined this light fitting for possible manufacturing flaws. Should a fault occur within 2 years after purchase you can return this product, together with the receipt, via your supplier for repairs.
- The guarantee is cancelled in case the fitting is not installed according to the instructions in this manual or is altered by an unqualified person.
- The connection to the mains can only be executed by a qualified person.
- The applicable installation instructions must be respected. In case of doubt always contact a certified electrician.
- Prior to the assembly, replacing a lamp or maintenance you must always turn off the power.
- Always ensure that the correct light source and the correct load are used, as indicated on the fitting.
- Gilded, brass, bronze and steel coloured parts can only be cleaned with a soft cloth, without cleansing agents.
- If you are replacing a fuse pay attention that the same type of fuse is used.
- The manufacturer does not accept any liability for damage or injury that is caused as a result of incorrect assembly, connection or application of this product.

## Manual for assembly, use and maintenance of hanging lamp and ceiling lamp and explanation of the symbols

1. Only use this light fitting in regular (not damp) spaces.
2. Check if this light fitting is suitable for assembly on the intended ceiling.
3. In case the light fitting is supplied with symbol (*fig 1*) it may be assembled to all common ceilings.
4. Do not assemble the light fitting in the immediate vicinity of heating radiators or other hot parts.
5. The minimum distance between the light fitting and the spotlighted area, such as walls and curtains, must be in accordance with the affixed symbol in case this fitting has a direct spot.
6. The light fitting must first be assembled mechanically to the ceiling or to the distribution junction box before making the connection to the mains.
7. In case holes are drilled in the ceiling in order to fit the light fitting make sure cables are not damaged.
8. Assemble the ceiling plate against the ceiling or suspend the fitting from the distribution junction box, depending on the version (*fig 4,5,6,7,8*)
9. Remove 8 mm of the isolation of the power cables and connect it to the connector in the distribution junction box. If boots are supplied with the product you need to slide these over the stripped power cables. (*fig 9*) Make sure the cables are properly inserted in the connector. In case the lighting equipment has to be earthed attach the green-yellow terminal cable for earthing to the terminal marked with the symbol for safety earthing. (*fig 2*)  
Check that no cables are jammed between the mounting or other parts of the light fitting and the wall and make sure the isolation of the cables is not damaged by screws, brackets or other sharp parts.

11. Screw the light source(s) in the lamp and turn the power back on.

12. In case the light fitting cannot be installed directly on to a distribution junction box the following needs to be done:

- First determine the location of the light fitting and assemble the product against the ceiling.
- Assemble a case or flat tube between the distribution junction box and the lighting equipment. (*fig 10*)
- Pay attention that the case or flat tube is inserted in the fitting completely. To this end a suitable opening needs to be made in the product. Extend the wires from the distribution junction box and complete the connection as described.... starting from point 9...
- Cover the distribution junction box with a device cover plate for distribution junction boxes or a special box for flat tube systems. (*fig 11*)

13. In case the fitting is supplied with a halogen lamp you must install this lamp using a shielding cover. Lamps that were touched can be cleaned with methylated spirits or alcohol. (*fig 12+13*)

14. In case the light fitting is supplied with a protection glass this immediately needs to be replaced in case of breakage or damage. (*fig 14+15*)

15. Light fittings that are supplied with the symbol (*fig 16*) are exclusively suitable for self-shielded halogen lamps. A defect lamp must therefore always be replaced with the same type light source.

16. Light fittings that have become useless contain components and materials that can be recycled. Do not treat this product as domestic waste and therefore do not add to household refuse but hand in separately (for example at the municipal recycling centre or waste processing company). (*fig 17*)

17. The packaging can be recycled. Therefore do not throw it in with the household refuse but submit it for recycling. (*fig 18*)

# Mode d'emploi lustre et plafonnière

## Général

- Avant utilisation, lisez attentivement ce mode d'emploi et conservez ce manuel pour utilisation ou entretien futur.
- Comme toute autre armature d'éclairage de Steinhauer, ce produit est soumis à la Norme européenne pour les installations d'éclairage (EN 60598) et est fabriqué et testé dans le respect de cette même norme.
- Cette armature d'éclairage est contrôlée par Steinhauer afin de détecter d'éventuels défauts de fabrication. En cas de défaut dans les 2 années après l'achat, vous pouvez retourner ce produit pour réparation en passant par le fournisseur, accompagné de la preuve d'achat.
- La garantie expire si l'armature n'a pas été montée selon les instructions de ce mode d'emploi ou a été changée par des personnes non qualifiées.
- Seule une personne compétente peut assurer la connexion au réseau d'électricité.
- Les prescriptions d'installation courantes se doivent d'être respectées. En cas de doute, contactez toujours un installateur d'appareils électriques reconnu.
- Vous devez impérativement couper le courant lorsque vous installez le produit, changez une ampoule ou procédez à un entretien.
- Assurez-vous de toujours utiliser la bonne source lumineuse et la charge électrique adéquate, telles indiquées sur l'armature.
- Toute pièce métallisée, en cuivre, en laiton et de couleur acier peut uniquement être utilisée après un nettoyage approfondi à l'aide d'un chiffon doux et sans avoir recours aux produits nettoyants.
- Si vous remplacez un fusible, veillez à utiliser le même type de fusible.
- Le fabricant rejette la responsabilité pour tout dégât ou lésion suite à une installation, connexion ou application erronée de ce produit.

## Instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de lustre et plafonnière et explication des symboles utilisés

1. Utilisez uniquement cette armature d'éclairage dans des espaces ordinaires (pas humides).

2. Contrôlez si cette armature d'éclairage convient pour une installation contre le mur en question.

3. Si l'armature d'éclairage est dotée symbole (fig 1) elle convient pour une installation contre tous les murs ordinaires.

4. Ne pas installer cette armature d'éclairage trop près de d'un radiateur ou d'autres installations chauffantes.

5. Si cette armature est dotée d'une lampe-spot directe, la distance minimale entre l'armature d'éclairage et les surfaces éclairées, comme les cloisons ou les rideaux, doit être conforme au symbole mentionné.

6. Avant d'établir la connexion électrique, l'armature doit être mécaniquement accrochée au plafond ou à la boîte centrale.

7. Si vous faites des trous dans le mur afin de fixer l'illuminant, veillez à ne pas abîmer des câbles.

8. Fixez la plaque de plafond contre le plafond ou accrochez l'armature à la boîte centrale selon le modèle. (fig 4,5,6,7,8)

9. Enlevez 8 mm de l'isolation des câbles de réseau et accordez-les à la barrette de raccordement de l'armature. Au cas où on livrerait des chaussettes de protection, glissez-les autour des câbles de réseau. Faites en sorte que les câbles soient bien fixés à la barrette de raccordement. (fig 9) Si l'armature nécessite d'être mise à la terre, fixez alors le câble de raccordement de couleur vert-jaune juste avant la terre à la pince de raccordement, indiqué par le symbole de terre de sécurité. (fig 2)

10. Contrôlez bien si aucun câble n'est resté coincé entre le collier de fixation ou d'autres parties de l'armature d'éclairage et la cloison et veillez à ce que l'isolation des câbles ne s'abîme pas par les vis de fixation, les colliers ou d'autres parties tranchantes.

11. Fixez la (ou les) source(s) de lumière dans la lampe et rebranchez le courant.

12. Au cas où l'armature d'éclairage ne pourrait pas être directement placée sur une boîte centrale, il faudra agir de la façon suivante :

- Déterminez d'abord l'endroit où vous souhaitez placer l'armature d'éclairage et installez le produit contre le plafond.
- Montez une goulotte ou un tuyau plat entre la boîte centrale et l'armature. (fig 10)
- Veillez à ce que la goulotte ou le tuyau entre jusqu'au bout de l'armature d'éclairage. Cela nécessite qu'on fasse une ouverture appropriée dans le produit. Rallongez les câbles depuis la boîte centrale et terminez l'installation comme décrite...à partir du paragraphe 9...
- Couvrez la boîte centrale avec une plaque de protection pour boîtes centrales ou avec une boîte spécialement conçue pour les systèmes de tuyaux plats. (fig 11)

13. Si l'armature est munie d'une lampe halogène, vous devez fixer cette lampe à l'aide d'une protection appropriée. Les lampes qui ont éventuellement été touchées peuvent être nettoyées avec une boisson alcoolisée ou tout autre liquide alcoolisé. (fig 12+13)

14. Si l'armature d'éclairage est dotée d'un verre protecteur, celui-ci doit être immédiatement remplacé en cas de cassure ou de dégât. (fig 14+15)

15. Les armatures d'éclairage munies du symbole (fig 16) sont uniquement conçues pour les lampes halogènes sans verre protecteur. Par conséquent, une source de lumière défectueuse doit toujours être remplacée par une lampe du même type.

16. Les armatures d'éclairages devenues inutilisables contiennent des composants et des matériaux réutilisables. Veuillez ne pas traiter ce produit comme simple ordures ménagères et évitez donc de le mettre avec les ordures ménagères ordinaires. De préférence, remettez-les séparément (par exemple au parc de recyclage de la commune ou d'un traiteur de déchets). (fig 17)

17. Le matériel utilisé pour l'emballage est réutilisable. Ne le jeter donc pas avec les ordures ménagères, mais séparez-le des autres ordures pour des fins de recyclage. (fig 18)